**P.G.Diploma in Urdu Translation & Mass Media .**

**(SPECIAL COURSE for Department of Urdu F/O Arts BHU.)**

1. The Proposed ‘Postgraduate Diploma in Urdu Translation and Mass Media’ may be conducted in Department of Urdu F/o Arts BHU. It will be a full time and self finance course of one-year duration with two semesters. It will follow the semester pattern. It will consist of eight papers and four papers in each semester.
2. **The fee structure**: Rs.15000, /-per semester.
3. **No. of seats:** Minimum 20 and Maximum 30.(If 20, students take admission in the said course then course will be started)
4. **Duration with nature of course:** One Year full-time with two semesters.
5. **Eligibility:** B.A. in any subject or equivalent in any discipline with 50% marks in aggregate. Urdu knowing is must to take admission in this course. The admission will be given on the basis of merit only.

The following are the titles of the papers:

**First Semester**

Paper: 01: History of Print journalism.

Paper: 02: History of Radio & TV journalism.

Paper: 03: Technique of news reporting, writing and editing. (Practical)

Paper: 04: Film.

**Second Semester**

Paper: 05: Online Journalism and Social Media.

Paper: 06: Translation Studies (Practical & Model**)**

Paper: 07: Communication Skills.

Paper: 08. Field Work & Dissertation.

***SYLLABUS***

**Paper: 1. History of Journalism. (Theory)**

**Unit:** **I.** UrduPrint Media.

Introduction of Journalism in India, Origin and development of Urdu Journalism in India, Leading Urdu Journalists and their news papers.

**Unit: ii.** , News reporting, column & editorial writing, headlines , By Line story, photo journalism and news agenciesetc.

**Paper: 02:** **History of Radio and television. (Theory)**

**Unit: I.** Radio broadcasting in India, Radio programs, Urdu services, radio talk,

News reporting, Interview, drama and community radio etc.

**Unit: ii.** Invention and introduction of television. Origin and development of

Television in India, Parsar Bharti, Doordarshan, News and its various news channels, emergence of private news channels, Urdu news channels etc.

**Recommended Books :**

1. S. Iqbal Qadri : Rahbar-e- Akhbar Navesi.
2. Imdad Sabri : Urdu sahafat ki Tareekh.
3. Gurbachan Chandan : Urdu Sahafat ka Safar.
4. Shafey Qidwai : Khabar Nigari
5. Nadir Ali Khan :Urdu sahafat ki Tareekh.
6. Shahid Husian : Ablaghiyat.
7. Khwaja Ekramuddin : Urdu Media.
8. Kamal Ahamad Siddiqi : Urdu Radio Aur Television ki mein Tarsil-o- Iblagh ki Zaban.

**Paper: 3. Technique of Radio and TV news reporting, writing and editing.** (Practical)

**Unit: I.** **News Production.** News reporting, live reporting, hard news, soft news, dry news, breaking, exclusive and human interest stories.PTC, News packaging, Av, Avb, package, use of bite, voice over etc.

**Unit: ii.** **Script.** Art of writing, writing profile, feature, book review, and special stories, writing for educational and literary programs,writing for political, social, crime and other issues/beat etc.

**Unit**:  **iii.** **Importance of visuals.** Sequence of visuals, use of camera, use of OB Van, Phone in etc.

**Unit**: **IV. Practical**.( Students will have to submit the report/project/ field study. **& Viva.**

**Recommended Books :**

1. Shahid Husian : Ablaghiyat.
2. Khwaja Ekramuddin : Urdu Media.
3. Anjum Usmani : Televivion Nashriyat.
4. Samiur Rahman : TV News production Fan Aur Tariq-e-kaar.
5. Kamal Ahamad Siddiqi : Urdu Radio Aur Television ki mein Tarsil-o- Iblagh ki Zaban.
6. Shakil Akhter : Radio Nashriyat.
7. Akhlaque Asar : Nashriyat Aur All India Radio.

**Paper: 4. Film.** (Theory)

**Unit: I:** Origin and development of Cinema in India.

**Unit: ii:** Early Hindi and Urdu movies.

**Unit: iii:** Glimpse of Urdu language in Indian Cinema.

**Recommended Books :**

1.Shaihd Husain : Ablaghiyat.

**2ndSemester.**

**Paper: 5. Online and Social media. (Theory)**

**Unit: I**. **Introduction to Online Journalism and social Media**, importance, popularity, advantage and disadvantage of social media. On-line news papers, news channels etc.

**Unit: ii**. **Free Lancing.** Reporting, local colour, documentary, narrative style,

Column writing, Feature writing etc.

**Unit: iii.** **Importance of Internet.** Face book, Whats app, Twitter, E mail. Mobile journalism etc.

**Recommended Books :**

1.Khwaja Ekramuddin : Urdu Media.

2. Keval J. Kumar : Mass Communication in India.

**Paper: 6. Translation Study. (Practical)**

***Unit.i.*** Translation meaning & Scope **.**Tradition, importance and its technique.

**Unit: ii.** Terminology and its issues.

**Unit:iii.** Models and practices of translations from English/ Hindi in to Urdu and voice-versa.

**Unit: iv**. News translation from PIB, PTI, UNI, Press release/ note etc.

**Recommended Books :**

1. Dr. Qamar Rayees: Tarjume Ka Fan Aur Riwayat

1. Ejaz Rahi : Urdu Zaban mein Tarjume ke Masayel.
2. Atiqullah : Adabi Istelahaati Farhang.
3. Dr.Ziaullah : Urdu Sahafat, Tarjuma wa Idarat.
4. Tajume Ke Fanni Aur Amali Mabahis, By Jamia Millia Islamia New Delhi

**Paper: 7.** **Communication Skills. (Practical)**

**Unit: I.**  Importance of Communication.

**Unit: ii.** Anchoring, presentation, studio discussion, one to one interview. PTC, VOX - Pop, walk through for TV and preparing CV.

**Unit: iii.** Importance of Language, technique with the help of visuals.

**Paper: 8. Field Work & Dissertation.**